

## Extending Your Temporary Restraining Order (TRO) in Family Court

### 家庭裁判所で一時的接近禁止命令（TRO）を延長する

#### Order to Show Cause Hearing

##### 理由開示命令審問

A temporary restraining order (TRO) is valid for 180 days from the time the TRO is granted and filed, unless otherwise ordered by the court. For the TRO to be extended, an Order to Show Cause (OSC) hearing is required. The date and time of your OSC hearing is stated on your TRO. The initial OSC hearing will be set within 15 days of when you file your petition. 一時的接近禁止命令（TRO）は裁判所による別段の命令がない限り、TRO が発令されてから 180 日間有効です。TRO を延長するには、理由開示命令（OSC）審問が必要となります。OSC 審問の日時は TRO に記載されています。OSC の初回審問は申立てを行ってから 15 日以内に設定されます。

During the OSC hearing, the judge decides whether to extend the orders in the TRO. The judge may issue a protective order for a time period that the judge deems reasonable and necessary under the circumstances. The judge may also decide who has temporary legal and physical custody of the parties' minor children, and issue temporary visitation orders as to children, which may include supervised visitation. In addition, the judge may order that either or both parties participate in domestic violence intervention or a substance abuse program.

OSC 審問では裁判官が TRO の期間延長について決定を行います。その状況下で裁判官が妥当かつ必要と判断した期間中効力を持つ保護命令が発令されることになります。また、裁判官は両当事者間の未成年の子どもについて、暫定的に法的親権および身上監護権をどちらに与えるかを決定し、監視付き親子面会を含む暫定的な面会交流命令も発令します。さらに裁判官は、双方あるいは一方に家庭内暴力に対する介入支援プログラムや薬物乱用の治療プログラムに参加させる命令を発令することもあります。

Both parties are ordered to be present, and either party may choose to be represented by an attorney. If you do not appear, your petition may be dismissed by the court and if the respondent does not appear after being served, the respondent may be defaulted.

両当事者ともに出廷が命じられ、それぞれ代理を務める弁護士をつけることが可能です。申立人が出廷しなかった場合、その申立ては裁判所により棄却されることがあります。相手方が TRO 謄本の送達を受けた後に出廷しなかった場合、欠席判決がくだり相手方の不利に働くことがあります。

#### Presenting Your Evidence

##### 証拠書類の提示

At the OSC hearing, the respondent will have an opportunity to respond to the matters stated in your petition. Each party should be prepared to present their evidence about the alleged domestic abuse. Each party may:

OSC 審問では、相手方は申立書の記載事項に回答する機会が与えられます。各当事者とも家庭内暴力の疑惑に関する証拠を提示できるよう準備して臨むことが必要です。証拠としては次のようなものが有効です。

- Bring witnesses.  
証人に出席してもらう。
- Bring evidence such as personal records, emails, text messages, medical and police reports (paper copies for the court and the other party).  
個人的な記録、電子メール、テキストメッセージ、診断書や警察調書（裁判所用と相手方用にコピーを 2 部用意）などの証拠を持参する。

As the Petitioner, you should report any TRO violations that occurred after the respondent was served. 相手方が送達を受けた後に TRO の違反行為をした場合、申立人には通報する義務があります。

If the respondent has an attorney, but you don't have one, you may ask the judge to continue the court date so that you can hire an attorney. The judge may or may not grant your request. If the judge denies your request, the hearing will proceed, and you will be required to present your evidence of domestic abuse.

相手方は弁護士を付けているが、あなたにはいない場合、弁護士を雇うため審問期日を延期してくれるよう裁判官に求めることができます。その求めに応じるか応じないかは裁判官が判断します。裁判官がその求めを却下した場合審問が進められ、あなたは自分自身で家庭内暴力の証拠を提示する必要があります。

If the protective order is granted, and if the respondent has not already done so, the judge will order the respondent to turn his/her firearms over to the police department.

保護命令が発令され、相手方が銃器をまだ警察に引き渡していない場合、裁判官は相手方にその引渡しを命じます。

### **After the Decision**

#### **裁決の後**

After appearing before the judge, regardless whether the TRO is extended or dissolved, both parties will be required to remain in the court designated waiting areas until they are served with a certified copy of the new court order. The parties will leave the courtroom separately as directed by the court staff.

出廷後、TRO の延長が認められたか解除されたかの如何にかかわらず、両当事者は新たな裁判所命令の認証謄本が手渡されるまで、裁判所内の指定待合室で待機する必要があります。両当事者は裁判所職員の指示に従って、別々に法廷から退出します。

*Keep a copy of your TRO or order for protection with you at all times and report violations to the police immediately by calling 911.*

*TRO 書類を常に携帯し、違反行為があった場合は直ちに 911 に電話し警察に通報してください。*

Remember, a TRO or order for protection does not necessarily make you safe. Please take [proper precautions](#).

TRO や保護命令は必ずしもあなたの安全を確保するものではありません。自身で[適切な予防措置](#)を講じてください。